

"DÉCADAS DE ASIA•••"

EL DESCUBRIMIENTO EUROPEO DE ASIA

MEMORIA DE PRÁCTICAS

BIBLIOTECA HISTÓRICA MARQUÉS DE VALDECILLA



TUTOR: DR. BERNARDO GARCÍA GARCÍA

ALUMNO: CRISTIAN PAVÓN RYMER-RYTHÉN

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	2
Sección 1. La expansión europea en Asia	3
1.1. El largo viaje a Asia	3
1.2. Panel 2. Las relaciones con los locales	7
2. Sección 2. En busca del conocimiento de Asia	11
2.1. Conocimiento histórico	11
2.2. Conocimiento geográfico	15
2.3. Conocimiento científico	17
3. Sección 3. Asia: Tierra de misión	23
3.1. Historias de misión	23
3.2. Las religiones asiáticas y el cristianismo	27
3.3. Relaciones de martirios	30
4. BIBLIOGRAFÍA	34

1. INTRODUCCIÓN

A la par que Cristóbal Colón alcanzaba la costa americana, los portugueses llegaban al Indostán. El Descubrimiento de América, por tanto, no fue tanto un hecho aislado, sino que estuvo acompañado por toda una oleada, no de descubrimientos, sino de conocimiento de una serie de regiones que apenas sí habían sido conocidas por los europeos previamente. Evidentemente existían casos, algunos más sonados que otros, como es el de Marco Polo, de europeos viajando a Asia; Oriente formaba, en definitiva, parte del imaginario europeo. Pero si bien es cierto que se conocía la existencia de este mundo, no dejaba de ser uno completamente desconocido, un horizonte muy vago del que no se tenían noticias ni información.

Asia era el lugar de las maravillas, donde habitaban personas milenarias, había brujos, hombres gigantes y diminutos, de una sola pierna o un solo ojo; un mundo fantástico, en definitiva. La llegada, en un primer momento por lo militar, seguido por lo religioso, se caracterizaría por una etapa que irá avanzando en distinta medida: lo científico. El mundo asiático pasará a ser tangible, conocido, un lugar al que los europeos pueden ir y, en definitiva, volver.

La siguiente exposición se encuentra dividida en tres partes que responden a esta estructura, este “descubrimiento” europeo de Asia a lo largo de la Edad Moderna (siglos XV-XVIII). En primer lugar, analizaremos la llegada de los europeos y sus relaciones con los locales, donde podremos comprobar que la diplomacia vendría a alternarse con el uso de la fuerza. La segunda, por otro lado, se encuentra más englobada al aspecto científico, geográfico e histórico. Los europeos describen cómo es Asia, a todos los niveles, pero sobre todo cómo llegar a ella: las obras geográficas poblarán la literatura de la época, en un intento de mostrar al mundo cómo son estos lugares. Encontramos no sólo descripciones, sino también representaciones, de las ciudades, islas y personas que pueblan el continente asiático.

La tercera parte está dedicada al afán religioso, el de convertir a los locales al cristianismo a través de la evangelización realizada por las distintas órdenes mendicantes. Allí veremos cómo reacciona el mundo asiático ante este agente externo, caracterizándose por su última etapa, muy violenta, que vendrá marcada por los martirios llevados a cabo por los distintos poderes a lo evangelizadores que poblaban sus tierras.

1. Sección 1. La expansión europea en Asia

Los orígenes de la presencia europea en el continente asiático, los principales protagonistas de la misma serán los portugueses. Los primeros pasos por la India, la conquista de Malaca y el lento avance en busca del origen del comercio que nutría la Ruta de las Especias caracterizarían esta experiencia portuguesa. El interés por unas culturas que eran mayormente desconocidas, pero de las que al mismo tiempo se tenía una imagen lejana, motivaría una importante profusión de obras por parte de los europeos.

De esta forma podemos encontrar algunas de las obras que se escribirían durante el periodo, predominando claramente la autoría portuguesa en lo que se refiere al lejano oriente. A medida que avancemos en el tiempo, los países del norte de Europa aportarán con sus propias experiencias, más centradas en la zona de Oriente Próximo. Las relaciones con los locales, ya fuera mediante la negociación, el comercio o la guerra, serán un tema común, contando también con profusas descripciones acerca de la llegada de los europeos y la situación política de los países orientales.

1.1. El largo viaje a Asia

Desde el momento en el que Vasco da Gama cruza el Cabo de Nueva Esperanza se escriben obras que tratan de explicar el acontecimiento, así como los avances que se llevan a cabo en cuanto a la expansión europea por el continente asiático. Florecen de esta forma escritos que pretenden ilustrar a los europeos de principios del siglo XVI acerca de cómo eran las cosas en el Lejano Oriente. Este tipo de “Historias generales” se entremezclan con las propias crónicas, de forma que entre sus diferentes capítulos podemos encontrar descripciones geográficas, que buscan ilustrar cómo llegar a estas tierras.

[1] **COUTO, DIOGO DO.** *Decadas da Asia, que tratam dos Mares que descobriram, Armadas, que desbarataraõ, Exercitos, que venceraõ, e das acçoens heroicas, e façanhas bellicas, que obraraõ os Portuguezes nas Conquistas do Oriente / escritas por Diogo do Couto, Cronista, e Guarda Mor da Torre do Tombo do Estado da India.* Lisboa Occidental, na officina de Domingos Gonsalves, impresor dos Monges Descalços desta Corte, 1736. BH FG 2956 T. II.

Descripción física: Vol. 2. [1], 324 p. Abrir por portada.

Descripción de contenido: Historia de la expansión portuguesa desde 1545, contando los pormenores de las expediciones, los asentamientos, los conflictos con los locales, etc. La obra, que sería comenzada por el portugués Barros, analiza la evolución de la presencia europea, y sería una de las primeras de su tipo, formalizando el portugués escrito como idioma. La aportación de Couto a la obra sería una visión más crítica de la experiencia ibérica, que completaría en otras obras a partir de su estancia en la India.

[2] **SAN ROMÁN DE RIVADENEYRA, ANTONIO DE.** *Historia general de la Yndia Oriental: los descubrimientos y conquistas que han hecho las Armas de Portugal en el Brasil y en otras partes de Africa y de la Asia y de la dilatacion del Santo Euangelio ... desde sus principios hasta el año de 1557 ccompuesta por Fray Antonio de San Roman, monge de San Benito.* Valladolid, por Luis Sanchez, 1603. BH DER12512.

Descripción física: [28], 804, [18] p. Folio. Abrir por portada.

Descripción de contenido: Describe la expansión portuguesa por Asia Oriental, en concreto la India, China y Japón. Analiza la situación política y social de cada país, entrando especialmente en la cuestión religiosa. A su vez explica la difícil situación en la que se encontraba la cristiandad y cómo esta se ha visto revitalizada gracias a la evangelización de Asia.

[3] **PINTO, FERNAO MENDES.** *The Voyages and adventures, of Ferdinand Mendez Pinto, a Portugal: During his travel for the space of oone an twenty years in the Kingdoms of Ethiopia, China Tartaria, Cauchinchina, Calaminham, Siam, Pegu, Japan, and a great part of the East-Indies. With a Relation ad Description of most of the places thereof; their religion, laws, riches, customs, and Government in the time of Peace and War. Where he five times suffered shipwrack, was sixteen times sold, and thirteen times made a slave. Written originally bu humself in the Portugal tongue, and Dedicated to the Majesty of Philip King of Spain.* Londres, por J. Macock, 1663. BH FG 2906.

Descripción física: [14], 326 p. Folio. Abrir por p. 1. (portada: velocidad de traducción)

Descripción de Contenido: Libro de viajes en el que el autor describe sus pasos desde la salida de Portugal, así como los peligros con los que se va encontrando a lo largo de su viaje. En la obra aparecen descripciones pormenorizadas de los principales puertos asiáticos, así como de los encuentros con monarcas y diferentes gobernantes que

pueblan el continente. Si bien cuenta con numerosos errores (principalmente geográficos), así como inconsistencias narrativas, resulta una obra especialmente importante a la hora de analizar las primeras impresiones de los aventureros europeos.

[4] CHARDIN, JOHN. *Travels of Sir Iohn Chardin into Persia and Ye East Indies Throuh the Black Sea and the Country of Colchis.* Londres, por Moses Pitt. 1686. BH FG 2828.

Descripción física: [16], 417, [4], 154, [12] p. Folio. Abrir por pp. 352-353.

Descripción de contenido: Relato de los viajes realizados por John Cardin, donde podemos encontrar mapas y grabados de las diferentes ciudades por las que pasó. En este caso el principal interés radica en Oriente Medio, por lo que la mayoría de los grabados son de ciudades de la zona.

[5] TAVERNIER, JEAN BAPTISTE. *Les six voyages de Jean Baptiste Tavernier, Ecuyer Baron d'Aubonne, qu'il a fait en Turquie, en Perse, et aux Indes, pendant l'espace de quarante ans, & par toutes les routes que l'on peut tenir : accompagnez d'observations particulieres sur la qualité, la religion, le gouvernement, les coùtumes & le commerce de chaque païs, avec les figures, le poids, & la valeur des monnoyes qui y ont cours : seconde partie, où il est parlé des Indes, [et] des Isles voisines.* París, por Gervais Clouzier, 1687.

Descripción física: 8, [2], 40, 525, [3] p. Cuarto. Abrir por p. 336-337.

Descripción de contenido: Segundo volumen de la obra, dividida en tres partes, en la que se recogen los seis viajes realizados por Tavernier por Oriente. El francés, experimentado navegante y explorador, faceta que explotaría en calidad de mercante de joyas, se convertiría en una auténtica referencia en lo que a conocimiento del mundo asiático se refiere. De su afición a las piedras preciosas queda constancia en la propia obra, donde se pueden ver grabados con diferentes tipos orientales.

[6] LITHGOW, WILLIAM. *The totall discourse, of the rare aduentures, and painefull peregrinations of long nineteene yeares trauayles from Scotland, to the most famous kingdomes in Europe, Asia, and Affrica : perfited by three deare bought voyages, in surueighing of forty eight kingdomes ancient and moderne, twenty one rei-publickes, ten absolute principalities, with two hundred ilands ; the particular names whereof, are described in each argument of the ten diuisions of this history, and it also diuided in*

three bookes, two whereof, neuer heretofore published ; wherein is containd, an exact relation, of the lawes, religion, policies, and gouernment of all their princes, potentates, and people, together with the grieuous tortures he suffered, by the inquisition of Malaga in Spaine, his miraculous discouery and deliury thence, and of his last and late returne from the northerne iles. Londres, por Nicholas Okes. 1632. BH FG 2992.

Descripción física: [14], 507, [5]. Cuarto. Abrir por p. 368 (grabado de Fez)

Descripción del contenido: Relato de viajes en el que podemos seguir las rutas europeas, africanas y asiáticas. Siguiendo la línea de los intereses de los británicos, se concentrará especialmente en el Próximo Oriente. Destacan los prototípicos grabados de algunas de las ciudades, como Fez. Esta obra es la más importante de su autor, hijo de un comerciante que desde joven viajó por todo el Mediterráneo, tocando los principales puertos de Grecia, Egipto y el Norte de África.

[6] **RAMUSIO, GIOVANNI BATTISTA.** *Primo volume, & quarta editione delle navigationi et viaggi raccolto gia da m. Gio. Battista Ramvsio, & con molti & vaghi discorsi, da lui in molti luoghi dichiarato & illustrato. Nel qvale si contengono la descrittione dell'Africa, & del paese del Prete Ianni, con varij viaggi, dalla città di Lisbona, & dal mar Rosso insino à Calicut, & all'isole Molucche, doue nascono le spetierie, et la nauigatione attorno il mondo. Con la relatione dell'isola Giapan, scoperta nella parte del settentrione: et alcuni capitoli appartenenti alla geographia, estratti dell'historia del s. Giouan di Barros Portoghese. Con tre tavole di geographia in disegno, che hanno le marine, secondo le carte da nauigare de Portoghesi, & fra terra, secondo gli scrittori che hanno descritto li detti viaggi, et due indici, l'uno delli nomi, che descriuoro le dette nauigarioni, et viaggi: L'altro delle cose piu notabili di Geografia, de costumi de popoli, delle spetierie, et d'altro che in esso volumen si contengono.* Venecia, en la estampería de Giunti, 1588. BH FLL 30455.

Descripción física: [4], 34, 394. 30 cm., Folio. Abrir por p. 1 (portada).

Descripción de contenido: Relato de viajes con objetivos científicos, pudiendo encontrar diferentes grabados en los que aparece representada principalmente la flora de los continentes asiático, americano y africano. La parte final cuenta con biografías de los protagonistas de los viajes. Ramusio siempre estuvo involucrado en la narrativa geográfica, relacionándose con importantes cartógrafos de su tiempo, siendo esta su obra más trascendente, que además incluye una versión de los viajes de Marco Polo.

[7] **DAMPIER, WILLIAM.** *A new voyage round the world: describing particularly, the Isthmus of America, several coasts and islands, in the West Indies, the Isles of Cape Verd, the passage by Terra del Fuego, the South Sea coasts of Chili, Peru, and Mexico, the Isle of Guam one of the Ladrones, Mindanao, and other philippine and East-India islands near Cambodia, China, Formosa, Luconia, Celebes, &c. New Holland, Sumatra. Nicobar Isles; the Cape of Good Hope, and Santa Hellena their soil, rivers, harbours, plants, fruits, animals, and inhabitants : their customs, religion, government, trade, etc.* Londres, por James Knapton, 1697. BH FG 2875.

Descripción física: [10], 550, [4] p. Abrir por p.1 (portada- mapamundi plegable). Abrir por p. 282-283 (mapa plegable de las Indias Orientales).

Descripción de contenido: Relato de viajes en el que el autor parte de desde Inglaterra hasta las Indias Orientales y América. A lo largo del mismo realizará varias vueltas por el Índico y el Pacífico, que nos dejará unos maravillosos mapas en los que podemos apreciar sus investigaciones. Pirata y explorador, realizó una vuelta al mundo en la que se cree que llegó a pisar Australia, si bien la abandonó rápidamente al no encontrar nada que llevarse; su obra cuenta, además, con una de las primeras descripciones de un tifón realizadas por un europeo.

[8] **VEER, GERRIT DE.** *Vraye description de troyes.* Amsterdam, por Corneille Nicolas, 1598. BH FLL 30454(4).

Descripción física: [4], 106, [4], 42, [16], [2], 61, 90. Folio. Abrir por p. 1.

Descripción de contenido: Obra de viajes con objetivos científicos en las Indias Orientales. Aparecen numerosos grabados representando no sólo la geografía, sino también la fauna, flora y costumbres locales. Encontramos descripciones que recorren todo el Océano Índico hasta el propio Japón. De Veer sería uno de los comandantes que dirigirían la tercera expedición en torno a la ruta del Noroeste, cuyas vicisitudes podemos encontrar también representadas en la propia obra.

1.2. Panel 2. Las relaciones con los locales

En este apartado nos encontramos con las distintas formas en que los europeos han hecho frente a sus vecinos asiáticos. Las embajadas pasarán a ser habituales, contando con numerosísimas obras que pretenden ilustrar susodichos viajes. Si bien es cierto que estos contactos en busca de alianzas de diversa índole se volverán más y más habituales pasado el tiempo, también encontraremos contiendas bélicas. En un primer

momento, las Monarquías peninsulares, siendo quienes abrirían el camino a los estados del norte de Europa, provocarían a los locales en muchas ocasiones, surgiendo el conflicto armado. Si bien estos enfrentamientos no desaparecerían, la llegada de ingleses y holandeses a través de sus Compañías comerciales normalizarían las negociaciones en un intento de imponerse a la presencia ibérica. Esta característica queda bien plasmada en las fechas de publicación de las distintas obras, donde vemos una primera etapa entre los siglos XV-XVI, y una segunda a partir del XVII.

[9] ANDERSON, ENEAS. *Relacion de la embaxada del lord Macartney a la China en 1792, 93 y 94. Contiene diversas particularidades de esta embaxada, la descripción de las costumbres, y los usos de lo interior del país, &c. &c. Traducida al frances de la segunda edicion que escribió en ingles Eneas Anderson, uno de los empleados en la comitiva del Excelentísimo Conde Macartney, Embaxador del Rey de la gran Bretaña cerca del Emperador de la China: y puesto en castellano de la segunda edicion francesa. Por M. B. Tom. II.* Madrid, en la imprenta de los señores Torres y Brugada, 1798. BH DER 4680.

Descripción física: [1], 199, [1] p. Octavo. Abrir por p. 119.

Descripción de contenido: Se trata de una breve historia de la propia embajada, en la que Mcartney se reunirá con el emperador chino. El objetivo de la Corona Británica era el de establecer una relación comercial estable con China, pero estos se negarían, llegando a considerar el acto como una muestra de sumisión al Emperador. Al viajar por el país cuenta con descripciones de las ciudades, edificios, geografía, etc. En varias ocasiones describe a los soldados, lo que no puede dar una idea de la posible intención británica de intervenir China por lo militar.

[10] LINSCHOTEN, JAN HUYGEN VAN. *Iohn Huighen van Linschoten, his discours of voyages inte ye Easte and West Indies: deuided into foure books.* Londres, por John Wolf, 1598.

Descripción física: [12], 197, [3], 198-259, [1], [2], 307-447 p. Abrir por p. 328-329 (mapa desplegable de Filipinas, etc.). Abrir por p. 305 (mapa desplegable de la costa oriental africana). Abrir por p. 72-73 (mapa desplegable del Índico). Abrir por p. 32-33 (mapa desplegable del sureste asiático (Corea es una isla, Japón no está definido).

Descripción de contenido: Libro de viajes en el que encontramos anotaciones acerca de los mundos asiático, africano y americano. De esta forma podremos encontrarnos con

mapas que representan desde el sur de África, especialmente su costa oriental, el subcontinente sudamericano y por supuesto el Índico. En lo que a Asia respecta, llama la atención la calidad de algunas de las representaciones, mientras que otras son claramente interpretaciones, como podrían ser el caso de Corea (que aparece como una isla) o Japón, cuya imagen no se corresponde en absoluto con la realidad.

[11] **OLEARIUS, ADAM.** *The voyages and travels of the ambassadors sent by Frederick Duke of Holstein, to the Greay Duke of Muscovy, and the king of Persia. Begun in the year M.DC.XXXIII and finished in M. DC. XXXIX. Containing a Compleat History of Muscovy, Tartary, Persia and other adjacent countries. With several Publick traslations reaching near the Present Times: in VII Books, whereto are added the Travels of John Albert de Mandelslo, (a Gentleman belongin to the Embassy) from Persia, into the East-Indies. Containing a particular description of Indosthan, the Mongul's Empire, the Oriental Ilands, Japan, China, etc. and the Revolutions which happened in those Countries withins these few years. In III Books. The whole work illustrated with divers accurate Mapps, and Figures.* Londres, por John Starkey y Thomas Basset. 1669. BH FG 2829.

Descripción física: [20], 316, [6], 232, [10] p. Abrir por 144-145 (mapa plegable de Persia).

Descripción de Contenida: Relación de las tres embajadas enviadas por el duque de Holstein a Moscovia, Persia y Tartaria, de las que Olearius era el secretario. El objetivo de la misma era el de conseguir establecer relaciones comerciales con los persas, especialmente en torno a la seda. Encontramos, por tanto, una descripción de la ida y la vuelta de cada embajada, siendo la primera enviada a Moscovia, la segunda a Moscovia y Persia, y la última también a Tartaria. Olearius, gran científico y profundamente interesado en la literatura barroca, aprendería árabe y persa, siendo uno de los principales contribuyentes a la cartografía del Oriente Medio.

[12] **SOUSA, MANUEL DE FARIA E.** *Asia Portuguesa: Tomo I*, Lisboa, Officina de Henrique Valente de Oliveira, 1666. BH FG 2593 T.1.

Descripción física: [32], 396, [42] p., [2] en blanco. Folio. Abrir por p. 143.

Descripción de contenido: Relata la expansión portuguesa desde los tiempos de Enrique el Navegante. De esta forma podemos encontrarnos con los avances realizados en la costa africana desde el año 1412 hasta la muerte del gobernador Nuño de Cuña,

décimo gobernador de la India. Recorremos, por tanto, la costa africana, tanto occidental como oriental, y los principales puertos del Índico, especialmente Ormuz, Malaca o Goa. Nos retrata la geografía, los contactos con los locales y su cultura, así como de algunas de las más importantes fortalezas. Cuenta a su vez con copias de las cartas enviadas entre Nuño de Cuña y García de Noroña sobre las necesidades del virreinato.

[13] LEONARDO DE ARGENSOLA, BARTOLOMÉ. *Conquista de las Islas Malucas al rey Felipe III Nuestro Señor. Escrita por el Licenciado Bartolomé Leonardo de Argensola capellán de la Magestad de la Emperatriz y Retor de Villahermosa.* Madrid, por Alonso Martín, 1609. BH FG 3063.

Descripción física: [1], [12], 407. Folio. Abrir por p. 1 (portada).

Descripción de contenido: En la obra se relata el desarrollo de los acontecimientos que lleva a la conquista de las Islas Molucas durante el reinado de Felipe III. De esta forma podemos encontrar la llegada al archipiélago, las negociaciones con los locales y vecinos, así como finalmente la propia conquista del territorio. La obra fue un encargo al historiador, Argensola, que se había trasladado a la corte madrileña en 1610, por parte del Conde de Lemos, el entonces presidente del Consejo de Indias.

[14] BARROS, JOAO DE. *L'Asia del s. Giouanni di Barros, consigliere del Christianissimo Re di Portogallo: de' fatti de' Portoghesi nello scoprimento, et conquista de Mari et Terre di Oriente. Nella quale oltre le cose appartenenti alla militia, si ha piena cognitione di tutte le Città, Monti, et Fiumi delle parti Orientali, con la descrittione de' paesi, et costumi di quei popoli.* En Venecia, por Alfonso Ulloa, 1562. BH FG 2919.

Descripción física: [10], 400; [7], [1], 228 p. Cuarto. Abrir por p. 1 (portada).

Descripción de contenido: Historia de la expansión de los Reinos de Castilla y Portugal por Asia, comenzando con los primeros viajes de Enrique el Navegante y el paso por el Cabo de Buena Esperanza, hasta el año de su publicación en 1562. De esta forma va narrando los distintos descubrimientos realizados, elaborando descripciones de los locales, la geografía y las diferentes tradiciones.

2. Sección 2. En busca del conocimiento de Asia

De forma simultánea a la llegada de los portugueses a Asia comienza un interés principalmente científico e histórico que busca conocer más a fondo esas tierras tan lejanas. A medida que la presencia se va extendiendo de oeste a este encontraremos nuevas obras que abarcan más territorios, con textos que hablan de la Historia, Geografía o sistemas políticos presentes en la India, China o Japón, por ejemplo.

Si bien es cierto que durante el siglo XVI los protagonistas de este tipo de obras serían ibéricos, a partir de la presencia de la Compañía de las Indias Orientales comenzarán a surgir autores de distintas procedencias, principalmente holandeses y británicos. Siguiendo esta línea, el desarrollo tecnológico nos proporcionará obras cartográficas cada vez más precisas, siguiendo la línea de una nueva etapa de dominio y descubrimiento que ahora sería liderada por el norte de Europa.

2.1. Conocimiento Histórico

El interés y el contacto entre europeos y asiáticos motivará que estos produzcan una serie de obras que jamás se habían visto sobre estos nuevos mundos que, si bien de forma lejana, eran conocidos por castellanos y portugueses. Estos textos serán redactados en un primer momento por religiosos, personajes que formarían parte de las distintas cortes, y que a su vez entrarían en contacto con las elites intelectuales de estos países. Las primeras de ellas, como se puede comprobar, carecerían de imágenes en el cuerpo del texto, pero estas irían apareciendo más tarde, principalmente en relación con otros muchos aspectos pertenecientes a estos nuevos territorios: etnias, geografía, religiones, etc.

[15] **GONZÁLEZ DE MENDOZA, JUAN.** *Dell'Historia della China descritta nella lingua spagnuola, dal P. Maestro Giouanni Gonzalez di Mendoza, dell'Ord. di S. Agostino: et tradotta nell'italiana, dal Magn. M. Francesco Auanzo cittadino originario de Venetia; Parti due, diuise in tre libri, et in tre viaggi, fatti in quei paesi, da i Padri Agostiniani, et Franciscani. Doue si descriue il sito, et lo stato di quel gran Regno et si tratta della religione, de i costumi, et della disposition de'suoi popoli, et d'altri luochi piu conosciuti del mondo nuouo. Con due Tauole, l'una de'Capitoli, et l'altra delle cose notabili.* Venecia, Apresso Andrea Muschio, 1590. BH FG 3055.

Descripción física: [72], 462 p. Octavo. Encuadernación en cuero. Abrir por portada.

Descripción de contenido: Una de las primeras obras europeas que tratan de la historia, costumbres y sociedad de China. Dado que el autor nunca viajó a China, esta está compuesta a partir de la correspondencia de Mendoza con misioneros de otras órdenes, siendo sus principales referencias las obras de Gaspar da Cruz y Martín de Rada. Está dividida en tres partes, en las que se habla de la historia, religión, agricultura, etc. Siendo una petición de Felipe II, fue el primer tratado sobre China en ser bien conocido en Europa.

[16] **TRIGAULT, NICOLAS.** *De christiana expeditione apud Sinas suscepta ab Societate Iesu ex P. Matthaei Ricci eiusdem societatis Commentariis libri V. Ad S.D.N. Pavlym V. In quibus Sinensis regnimores leges at que instituta, et nouce illius Ecclesia difficilli ma primordia accurate et summa fide describuntur.* Lyon, Sumptibus Horatii Cardon, 1616. BH DER 10106.

Descripción física: [16], 608, [10] p. Cuarto. Encuadernación en cuero. Abrir por p. 1.

Descripción del contenido: Basándose en las *cartas annua* del padre Mateo Ricci, el autor construye una descripción de China y una obra de carácter propagandístico del estado de la misión en el país. Se encuentra dividida en cinco libros, estando el primero dedicado a una descripción de China desde un punto de vista cultural, histórico y sociológico. Los cuatro libros posteriores vendrían a ser una historia de la evangelización en China desde la llegada de Francisco Javier hasta la muerte de Ricci. El holandés señala, por lo tanto, la derrota que ha supuesto el territorio asiático para los objetivos españoles y de las órdenes mendicantes, apareciendo China como un triunfo, religioso y cultural, de la Compañía de Jesús y por ende de Roma.

[17] **RIBADENERIRA, MARCELO DE.** *Historia de las islas del archipiélago, y reynos de la gran China, Tartaria, Cynchinchina, Malaca, Sian, Camboxa y Iappon. Y de lo sucedido en ellos a los religiosos descalços, de la orden del Seraphico Padre San Francisco, de la Prouincia de San Gregorio de las Philippinas. Compuesta por Fray Marcello De ribadeneyra, compañero de los seys frayles hijos de la misma prouincia martyres gloriosissimos de Iappon, y testigo de uista de su admirable Martyrio. Dirigida a nuestro reverendissimo padre fray Francisco de Sosa, Generalissimo de toda la orden de N. P. S. Francisco.* Barcelona, en la empresa de Gabrielt Graells y Giraldo Dotil, 1601. BH FG 3052.

Descripción física: [12], 725, [3] p. Cuarto. Abrir por p. 136.

Descripción del contenido: Dividido en seis libros, la obra nos lleva por Filipinas, China y Japón. Comenzando por la llegada de los misioneros a cada territorio, se realiza una descripción geográfica, cultural y por supuesto misional de la zona. Una vez situado el contexto se procede a describir cómo los padres predicán en cada país, así como la asimilación de la religión cristiana por parte de los locales. Por otro lado, los libros tres y seis cuentan con capítulos dedicados a la vida de los misioneros que se encontraban en Asia en ese momento.

[18] **CYSATUM, RENWARDUM.** *Warhafftiger Bericht Von den New erfundnen Japponischen Inseln vnd Konigreichen auch von andren zuvor vnbeandten Indianischen Landen. Darinn der heilig Christlich Glaub wunderbarlich zunimpt vnd auffwachst. Neben dem allen erfindet sich in diser Edition gruendliche anzeygung von der Japponischen Legation newlich gehn Romankoñ en: von etlichen Blützeugen dess mahren Chrislichen Claubens: von Brasilia vnd weyttere beschreibung der Landschafft vnd Wesen der Neuwerfundnen Volckern samp andern selbamen Beschichten sein dem folgenden Janhalt dess ganben Büchs mit furbem gemeldet merden. Durch Renwardum Cysatum, Burgern zu Lucern auß dem Italianischen in das Teutsch gebracht vnd jetzt zum erstenmal im Truck außgangen.* Fribrugo, por Abraham Gemperlin, 1586. BH FG 3008.

Descripción física: [17], 107, [19], 393, [6]. Octavo. Abrir por p. 1.

Descripción de contenido: Obra en la que se informa acerca del “descubrimiento” del archipiélago nipón, considerada ya tierra de misión en la que el cristianismo puede extenderse y mejorar. Se menciona también una Legación japonesa a Roma (la embajada *Tenshō*), así como una descripción de las tierras. Este tipo de obras se volverían muy comunes a partir de la embajada *Tenshō*, programada por el padre Valignano y algunos de los principales daimios que se habían convertido al catolicismo. La misión, que pretendía demostrar el éxito de la misión en Japón, tendría un gran éxito en el imaginario europeo, publicándose numerosísimas obras sobre ella.

[19] **GONZÁLEZ DE CLAVIJO, RUY.** *Historia del Gran Tamorlan e itinerario y enarracion del viage, y relacion y embaxada que Ruy Gonçalez de Clavijo le hizo, por mandado del muy poderoso señor Rey Don Henrique el Tercero Castilla. Y vn breve discvrso fecho por Gonçalo Argote de Molina, para mayor inteligencia deste*

libro, et dirigido al muy illustre señor Antonio Perez del Consejo de su Magestad y su Secretario del Estado. Sevilla, por Andrea Pescioni, 1582. BH FG 2836.

Descripción física: [20], 136 p. Folio. Abrir p. 1.

Descripción de contenido: Relato de viajes acerca de la embajada enviada por Enrique III a la corte otomana en 1406. Esta embajada es de las primeras que se realizan al mundo asiático, por lo que la obra nos sirve de precedente a toda esta literatura de viajes, relaciones, descubrimientos, etc. que sufren una explosión a lo largo del siglo XV-XVI.

[20] CENTENO, AMARO. *Historia de cosas del Oriente primera y segunda parte. Contiene vna descripcion general de los Reynos de Assia con las cosas mas notables dellos. La Historia de los Tartaros y su origen y principio. Las cosas del Reyno de Egipto. La Historia y sucesos del Reyno de Hierusalem. Traduzido y recopilado de diuersos y graues Historiadores, por Amaro Centeno natural de la Puebla de Senabria en la Monaña de Leon. Dirigido al Licenciado Alonso Nuñez de Boborques Oydor del supremo Consejo del Rey nuestro Señor, y de la Sancta y general Inquisicion.* Córdoba, en casa de Diego Galván, 1595. BH FG 3042.

Descripción física: [8], 138, [4] p. Cuarto. Abrir por p. 1.

Descripción de contenido: Historia general de Oriente, en la que se habla brevemente de la mayor parte de los países del continente. Se concentra principalmente en la situación de Tierra Santa, incidiendo de forma especial en Jerusalén y la evolución de la presencia cristiana allí.

[21] FERNÁNDEZ NAVARRETE, DOMINGO. *Tratados Historicos, políticos, ethicos, y religiosos de la monarchia de China. Descripcion breve de aquel imperio, y exemplos raros de emperadores, y magistrados del. Con narracion difusa de varios svcessos, y cosas singulares de otros reynos, y diferentes navegaciones. Añadense los decretos pontificios, y proposiciones calificada en Roma para la misión Chinicas; y vna Bula de N. M. S. P. Clemente X, en fauor de los missionarios. Por el P. Maestro Fr. Domingo Fernandez Navarrete. Cathedratico de Prima del Colegio, y Vniuersidad de S. Thomas de Manila, Missionario Apostolico de la gran China, prelado de los de su misión, y procurador General en la Corte de Madrid de la prouincia del Sant Rosario de Filipinas, Orden de Predicadores: De dedica sv obra al serenissimo señor don Ivan de Avstria.* Madrid, en la Imprenta Real por Juan Infante Infançon. 1676. BH FG 2970.

Descripción física: [20], 518, [26] p. Folio. Abrir por p. 1 (portada).

Descripción de contenido: Tratado histórico de China dividido en seis “tratados” o capítulos. En primer lugar, se hace una descripción geográfica, entrando en el origen mitológico de la misma, así como en sus recursos y principales características. Continúa explicando la organización política, religiosa y sus principales acontecimientos históricos. Finalmente dedica los últimos tratados a hablar de su cultura, destacando algunas de las principales obras literarias, así como las más importantes obras de Confucio.

[22] **DE LA CONCEPCIÓN, JUAN.** *Historia General de Philipinas. Conqvistas espirituales, y temporales de estos españoles dominios, establecimientos, progresos, y decadencias. Comprehende los Imperios, Reynos, y provincias, de Islas, y continentes con quienes ha havido comunicacion, y comercio por immediatas coincidencias. Con noticias universales geographicas, hidrographicas, de historia natural, de politica, de costumbre, y religiones, en lo que deba interesarse tan universal titulo. Por el el padre Fr. Iuan de la Concepcion Recoleta Agustino Descalzo, Lectos Iubilado, ex-Provincial, Examinador Sinodal de el Arzobispado de Manila, y coronista de su provincia d S. Nicolas de las Islas Philipinas. Tomo XI.* Convento de Nuestra Señora de Loreto del Pueblo de Sampaloc, por el Hermano Balthasar Mariano, 1791. BH FG 3098.

Descripción física: [4], 420, [48] p. Cuarto. Abrir por p. 1 (portada).

Descripción de contenido: Historia del Oriente Asiático durante las últimas décadas del siglo XVIII. Explica el estado de la cristiandad en la zona, así como los avances en lo que a la presencia europea se refiere.

2.2. Conocimiento geográfico

En la línea del interés que suscitaban estos nuevos territorios debemos englobar el aspecto geográfico. Su importancia será vital, ya que permitirá a los europeos el contar con unas descripciones reales de esos nuevos territorios que desconocen plenamente. Esto motivará que la imagen de Asia adquiera una mayor precisión, no sólo a través de las descripciones, sino también de los grabados que irán apareciendo a lo largo del tiempo. En ellos podemos encontrar desde líneas de costa, hasta increíbles mapas que se irán perfeccionando a lo largo del tiempo, así como comentarios y

especulaciones acerca de lo que podría encontrarse “más allá” del mundo conocido, esa *Terra Incognita* que tantas leyendas provocaría.

[23] DU HALDE, JEAN-BAPTISTE. *Description géographique historique, chronologique, politique, et physique de L'empire de la Chine et de la Tartarie Chinoise, enrichie des cartes generales et particulieres de ces pays, de la carte générale & des Cartes particulieres du Thibet, & de la Corée, & ornée d'un gran nombre de Figures & de Vignettes gravées en Taille-douce. Par le P. K- N. Du Halde, de la Compagnie de Jesus. Tome Premier.* París, por P. G. Le Mercier, 1735. BH DER 5539 T.1.

Descripción física: [4], 591, [2] p. Folio. Abrir por p. 196.

Descripción de contenido: Tratado sobre la geografía de China, contando con descripciones de sus provincias y grabados en los que estas aparecen representadas. Tras ello se presentan grabados de las principales fortalezas y ciudades de estas mismas provincias. La última parte de la obra está dedicada a una breve historia de China estructurada a partir de sus diferentes dinastías y los reinados de los distintos emperadores. Du Halde, como muchos de sus colegas jesuitas de la época, no viajó nunca a China, territorio que había consolidado como su propia especialidad, por lo que se basó en los relatos de otros jesuitas que habían estado allí con anterioridad.

[24] MURILLO VELARDE, PEDRO. *Geographia histórica. Tomo VII. De Persia, del Mogol de la India y sus reynos, de la China, de la grande Tartaria, de las islas de la India, y del Japón. La escribe el P. Pedro Murillo Velarde, de la Compañía de Jesus.* Madrid, en la imprenta de Manuel de Moya, 1752. BH FG 2767.

Descripción física: [4], 260 p. Cuarto. Abrir por portada.

Descripción de contenido: Breve descripción geográfica de Oriente, desde Persia hasta Japón. La obra se encuentra dividida en quince capítulos, cada uno dedicado a una zona o reino determinado. De esta forma, siguiendo la lógica geográfica, los capítulos van saltando desde Persia, pasando por la India, Siam, China, etc.

[25] ABRAHAM, Ortelio. *Theatro d'el Orbe de la Tierra de Abraham Ortelio: El qual antes del estremo dia de su vida por postrera vez ha emendado y con nuevas Tablas y comentarios augmentado y esclarecido.* Amberes, se vende en la Librería Plantiniana, 1612. BH FLL 10576 (1) (GF).

Descripción física: Atlas en tres partes: ([12], [256] h. (128 mapas en h. dobles); [4], [98] h. (39 mapas y 5 lam. en h. dobles); 32 [4] p. de texto). 46 cm. Abrir por: p. 3.

Descripción de contenido: Atlas en el que encontramos representaciones de territorios de todo el mundo con sus respectivas descripciones. Llama la atención la precisión de algunos de los mapas (caso de India) y la inexactitud de otros (China, Japón, Corea), lo que nos muestra que se trataba de territorios que aún no habían sido explorados por los europeos frente a otros bien conocidos. Se trata, o está considerado como, el primer atlas moderno. Ortelius lo elaboró a partir de los que él consideraba como mejores atlas del momento, que él mismo adaptaría, presentándolo en lo que él considera como su estructura más lógica: mapamundi, Europa, Asia, África y el Nuevo Mundo.

[26] **FEYNES, HENRI DE.** *An exact and cvriovs srvey of all the East Indies, euen to Canton, the chiefe cittie of China: all duly performed by landm by nibsueyr de Monfart, the like whereof was neuer hetherto, brought to an end. VWherein also are described the huge dominions of the great mogor, to whom that honorable knight, sit Thomas Roe, was lately sent ambassador from the King. Newly translated out of the trauailers manuscript.* Londres, printed by Thomas Dawson, 1615. BH FG 3027.

Descripción física: [10], 40 p. Octavo. Abrir por portada.

Descripción de contenido: Breve relato del viaje de un caballero francés ejerciendo como embajador del rey por las Indias Orientales. Explorador de principios del siglo XVII, Feynes sería el primer francés en llegar a China, donde desembarcó en 1609.

[27] **VASTAPANI, GIOVANNI PIETRO.** *De China China in synochis putribus animadversiones Petri joannis vastapani amplissimi tautinensis medicorum collegii socit, nec non medici in nosocomio urbis majori vicarii.* Turín, apud Guibert et Orgeas, 1779. BH DER 11112.

Descripción física: [XXXI], 152 p. Octavo. Abrir por portada.

Descripción de contenido: Tratado sobre China. Cuenta con un especial énfasis en torno a la filología, así como los aspectos culturales e históricos.

2.3. Conocimiento científico

Como parte importante del descubrimiento de Asia realizado por los europeos contamos, sin lugar a duda, con el ámbito científico como uno de los más importantes aspectos. Plantas, animales, etnias, objetos para la navegación, la astronomía, etc. serán

descritos y representados por los europeos. Estas imágenes poblarán numerosos libros de viajes y descubrimiento, así como muchos otros dedicados a la mera divulgación científica. Encontramos, de esta forma, animales fantásticos, explicaciones acerca de nuevos materiales científicos y cómo usarlos en determinadas situaciones, etc. Asia terminaba de entrar en el imaginario europeo.

[28] **RUIZ, HIPÓLITO.** *Dell China e delle altre su specie nuovamente scoperte e descritte da D. Ippolito Reuiz Primo Botanico della Spedizione al Perú. Aggregato al Real Giardino e membro della Real Accademia Medica di Madrid. Prima traduzione. Dall'originale spagnuolo stampato in Madrid 1792.* BH FG 3379.

Descripción física: [XXXII], 139 p. Octavo. Abrir por portada.

Descripción de contenido: Tratado sobre China traducida de la obra en español de Hipólito Ruiz. La misma gira especialmente en torno al aspecto económico y comercial, tratando de explicar los beneficios que puede aportar el mantener relaciones comerciales con China. Cuenta con una serie de capítulos que describen la botánica del país. Hipólito Ruiz sería una de las grandes personalidades de la farmacéutica y botánica castellanas, llegando a ser nombrado como director de la Expedición Botánica al Virreinato del Perú.

[29] **OSBECK, PETER.** *Herrn Peter Osbeck, pastors ssu Hasslöff und Bortorpp, der Ronigl. Schwedischen Ufademie ssu Stochholm und der Ron Geswschst ssu Upsala, Ritgliedes. Reise nach Ostindien und China nebst O. Toreens Reise nach Suratte und C.G. Ekebergs Nachricht von der Landwirthschaft der Chineser aus dem Schwedischen übersetzt von J.G. Georgi.* Rostock, por Johann Christian Koppe, 1765. BH FG 3037.

Descripción física: [6], XXXIV, 552, [26]. Octavo. Abrir por p. 1 (portada).

Descripción de contenido: Relato de viajes desde Alemania hasta las Indias Orientales, siendo su objetivo el estudiar la botánica china. El autor, de origen sueco, aprendiz de Carl von Linné y estudiante de Uppsala, partió hacia China para poder estudiar su fauna, flora y población de la provincia de Cantón. Sus aportaciones aparecerían reflejadas en la obra de su maestro. La edición con la que contamos aquí es una traducción al alemán de 1762 de su diario, que sería publicado en su país de origen en 1757.

[30] NOËL, FRANÇOIS. *Observationes mathematicae, et physicae in India et China factae á Patre Francisco Noël Societatis Jesu, abanno 1684 usque ad annum 1708*. Praga, por Joachinum Joannem Kamenicky, 1710. BH FLL 21602.

Descripción física: 133, [1] p. Cuarto. Abrir por p. 134.

Descripción de contenido: Tratado científico sobre China en el que se describen las características astronómicas de la zona. Cuenta con numerosas representaciones y tablas con explicaciones. La obra, del padre jesuita François Noël sería en parte fruto de la larga estancia de este a lo largo de la misión de época de la dinastía Qing. Noël sería uno de los motivadores de la embajada romana, con la que se intentaba relajar la situación con respecto a los problemas diplomáticos con los británicos.

[31] VALENTINI, MICHAEL BERNHARD. *Michaelis Bernhardi Valentini, Prof. Medici & p. t. Acad. Giddenaë Rectoris, Polychresta exotica in curandis affectibus contumacissimis probatissima, scil, fabae S. Ignatii China Chinae, Ipecacuanha Clyester Tabacinus, Pedra del Porco Panacea Gallorum. Vt et no va herniarum cura. Acceduni eorsim olim editae, nunc autem, ad desiderium plurimorum, conjunctim donuo prodeuntes dissertationes epistolicae varii argumenti*. Francfurt, por Joannis Adami Jungii. 1701. BH MED 11467.

Descripción física: [8], 293, [1] p. Cuarto. Abrir por p. 1 (portada).

Descripción de contenido: Valentini era médico y coleccionista, gran interesado en el mundo asiático, que acabaría como médico personal del margrave de Asia. Ahí redactaría su obra, en la que analiza, de primera mano, las características medicinales de la flora asiática.

[32] SCHWALBE, CHRISTIAN GEORG. *Disputatio botanico-medica inauguralis de China officinarum. Quam anuente deo opt. Max. Ex auctoritate Magnifici Rectoris D. Wolferdi Senguerdii, A. L. M. philosophiae et J.U. Doctoris, illiusque in academia Lugduno-Batava professoris ordinarii: academiae bibliothecarii. Amplissimi Senatus Academici Consensu, et Nobilissima Facultatis Medicae Decreto, pro gradu doctoratus, summisque in Medicina Honoribus, et privilegiis ritè ac legitimè consequendis, publica ac solenni disquisitione submitte. Christianus Georgius Schwalbe, Quedl. Saxo. Phil. Doct. Ad diem 8. Juli A. S. P. Q. C. R. 1715. Hora loquoque solitis*. Leiden, por C. Wishoff, 1715. BH DER 4812 (15).

Descripción física: 21, [2]. Cuarto. Abrir por portada.

Descripción de contenido: Tratado sobre la ciencia médica en China, analizando la tradición botánica asiática.

[33] **NIGRISOLI, FRANCESCO MARIA.** *Febris China Chinae expvgnata sev Illustr. Aliquot' Virorum opuscula, quae veram tradunt Methodum, Febre China Chinae curandi, collegit, argumenta, notas, observationes addidit Franciscus Maria Nigrisols medivs Ferrariensis. Editio altera, ab auctore recognita, emendata, plurimisq; observationibus aucta.* Ferrara, por Lilius, 1700. BH MED 4156.

Descripción física: [24], 329, [2] p. Cuarto. Abrir por p. 1.

Descripción de contenido: Tratado científico sobre la medicina china. Cuenta con grabados de diferentes plantas de origen asiático, que más tarde analiza. Su autor, natural de Ferrara, es una de las personalidades médicas más famosas de Italia.

[34] **HAMILTON, ALEXANDER.** *A new account of the East Indies, being the observations and remarks of Capt. Alexander Hamulton, who spent his time there. From the year 1688 to 1723. Trading and travelling, by the sea and land, to most of the countries and islands o commerce and navigation, between the Cape of Good-Hope, and the island of Japon. Volume I.* Edimburgo, por John Mosman, 1727. BH FG 2989 V. 1.

Descripción física: 2 vol. ([XXIX], [1], viii, [2], 396 p.), (vii, [1], 309, [1], 10 p.) Abrir por p. 142-143.

Descripción de contenido: Relato de viajes por Asia realizados por un británico entre 1688 y 1723. El primer volumen de la obra comienza con la descripción del Cabo de Buena Esperanza. Proseguirá siguiendo la línea de la costa oriental africana, pasando por Persia hasta la India, pasando por sus principales puertos. Este tipo de obras servirían como referencia para el conocimiento de la zona si tenemos en cuenta las numerosas descripciones que se realizan, contando con mapas (como el que podemos ver del Indostán) que muestran las costas, puertos, etc.

[35] **THUNBERG, CARL PETER.** *Caroli Petri Thvnberg Med. Doct. Prof. Reg. et extraord. Academ. Caes. N. C. Reg. Scient, Holmens, societ, litter, vppsal. Patriot. Holmens, Berolin, N. Scrvt., Lvndin, Herlemens, Amsteldam, Nidrosiens, Membri. Flora Iaoponica sistens plantas insvlarvm iaponicarvm secvndum systema sexvale emendatvm redactas ad XX classesm ordines, genera et species cvm differentiis*

specificis, synonymis paucis, descriptionibus concinnis et XXXIX iconibus adiectis.

Leipzig, por I. G. Mülleriano, 1784. BH MED 7039.

Descripción física: LII, 418, [2] p. Octavo. Abrir por p. 1 (portada). Abrir por p. 16 (flor). Abrir por p. 18 (flor). Abrir por p. 144-145 (flor). Abrir por p. 270-271 (flor). Abrir por p. 332-333.

Descripción de contenido: Tratado científico en el que se realiza un análisis de la flora japonesa. Cuenta con numerosos grabados en los que aparecen representadas diferentes plantas con sus propios nombres y descripciones. Su obra, de las más importantes sobre botánica asiática, le granjeó el título del “Linné japonés”. Viajará al País del Sol Naciente en la década de 1770, y a pesar de no poder dejar la pequeña isla de Dejima, en Nagasaki, conseguirá muestras para analizar a través de las negociaciones con los locales.

[36] **LODEWIJCKSZ, WILLEM.** *Premier livre de l’Histoire de la Navigation aux Indes Orientales, par les hollandois et des choses a eux advenues: ensembles conditions, les meurs, et manieres de vivre des nations, par eux abordees. Plus les Monnoyes, espices, drogues, & marchandises, & le pris d’icelles. Davantage les de couvremens & apparences, situations, & costes maritimes des contrees; avec levray portraict au vif des habitans: le tout par plusieurs figures illustré: tresrecreatif lire a tous navigans & amateurs des navigations lointaines, es terres estrangeres.* Amsterdam, por Nicolas Cornille, 1598. BH FG 2961.

Descripción física: Descripción física: [4], 106, [4] p. Folio. Abrir por: p. 1 (portada-mapa del Índico). Abrir por hoja 35 (parte 1)- navío de Java. Abrir por hoja 36 (parte 1)- navíos de Java y animales. Abrir por hoja 48 (parte 1), líneas de costa. Abrir por p. 42-43 (parte 3)- junco japonés y locales.

Descripción de contenido: Obra de viajes con objetivos científicos en las Indias Orientales. Aparecen numerosos grabados representando no sólo la geografía, sino también la fauna, flora y costumbres locales. Encontramos descripciones que recorren todo el Océano Índico hasta el propio Japón.

[37] **KIRCHER, ATHANASIUS.** *Athanasii Kircheri E Soc. Jesu China monumentis qva sacris quá profanis, nec non variis naturae & artis spectaculis, aliarumque rerum memorabilium argumentis illustrate, auspiciis Leopoldi Primi*

Roman. Imper. Semper. Augusti munificentissimo mecaenatis. Amsterdam, por Joannem Janssonium, 1667. BH FG 2961.

Descripción física: [16], 237, [11] p. Abrir por p. 12-13.

Descripción de contenido: Obra de uno de los más importantes científicos del siglo XVII. Erudito especializado en el mundo oriental, su obra es de las más prolíficas e importantes, destacando sus estudios en torno a la lengua copta y la descripción de jeroglíficos.

[38] **ADUARTE, DIEGO.** *Tomo primero de la Historia de la provincia del Santo Rosario de Filipinas, Iapon y China, e la sagrada orden de predicadores. Escrita por el ilvstrissimo señor don Fray Diego Aduarte, natural de la Imperial Ciudad de Zaragoza, y Obispo meritissimo de la Nueva Segovia. Añadida por el mvy R. P. Fray Domingo Gonzalez, comissario del Santo Oficio, y Regente del Colegio de Santo Thomas de Manila. Se dedica a la excelentissima señora doña Maria Henriquez de Guzman, Duquesa de Villa-Hermosa, Condesa de Luna, Sastago, Ficallo, y Morata; Marquesa de Aguilar; Varonesa de Pedrola, Torrellas, Grañen, y Esquer en el Reyno de Aragon; y de Arenos, Espadilla, y Artana en el de Valencia, Señora de la Villa de Pina, y otras Villas, Lugares, y vasallos, &. Y saca a lvz de orden de nvestro reverendissimo padre Maestro General Fr. Antonio Cloche; el M. R. P. M. Fr. Pedro Martyr de Buenacasa, Prior del Real Convento de Predicadores de la Ciudad de Zaragoza, Examinador Synodal de su Arçobispado, y de la nunciatura de España, predicador de su magestad Catolica.* Zaragoza, por Domingo Gascon, 1693. BH FG 3075.

Descripción física: [8], 767, [51] p. Folio. Abrir por p. 1 (portada).

Descripción de contenido: Historia de los territorios hispanos en Asia, especialmente Filipinas. Relata los intentos por parte de los europeos por establecer órdenes religiosas y cómo estas se desenvuelven entre los locales. Aduarte fue uno de los muchos dominicos que parten a Asia en orden de convertir a los locales a la fe católica. La obra, que realiza una vez ha vuelto a la Península, viene a ser un testimonio directo de las dificultades que traía consigo la conversión de los locales.

3. Sección 3. Asia: Tierra de misión

Una de las principales características del primer siglo de presencia europea en Asia vendría a ser la misión evangelizadora llevada a cabo por las distintas órdenes religiosas. Los principales protagonistas de esta labor, llevada a cabo entre las Monarquías ibéricas y el papado, serían los jesuitas, que alcanzarían una gran importancia en el Lejano Oriente. Su papel en China y Japón sería trascendental, produciendo una inmensa cantidad de obras que pretendían no sólo describir los lugares a los que llegaban sino también la importancia de su trabajo allí.

Franciscanos y dominicos llegarían también a la frontera oriental de la cristiandad, en un momento que vendría a estar caracterizado por mayores problemas. La gran vasta producción de obras bascularía esta vez en torno a los numerosos martirios que se producirían a lo largo de la primera mitad del siglo XVII, especialmente en Japón. Estas obras buscaban el apoyo de la comunidad cristiana europea, para así poder contar con el apoyo de Roma y la Monarquía Hispánica en orden de no abandonar la labor misional.

3.1. Historias de misión

Tras los primeros desembarcos en territorio asiático llegaría la misión. Asia pasaba a convertirse, por lo tanto, en una frontera para la Iglesia, una frontera que debía de ser atravesada. De esta forma, el interés por los nuevos territorios acarrearía la necesidad de enviar misioneros que evangelizaran a estas personas que, en definitiva, vivían “en pecado”. Las facilidades y complicaciones de tan magno proyecto acabarían plasmadas, de muy diversa forma, en el papel. De esta forma aquí podemos encontrar ediciones de cartas *annua* redactada por los misioneros jesuitas, así como distintos relatos de las numerosas órdenes que poblarán los distintos reinos asiáticos.

[39] **SAN ANTONIO, JUAN FRANCISCO DE.** *Chronicas de la apostolica provincia de S. Gregorio de religiosos descalzos de N. S. P. S. Francisco en las islas philipinas, China, Japon, &c. Parte primera, en qve se inclvye la descripcion de estas islas, qve consagra a la S. C. R. Magestad de D. Phelipe V el animoso, nuestro cathólico Rey, y Augusto emperador de las Españas, y de las Indias, la misma santa provincia, y en sv nombre sv ministro provincial. Escrita por el P. Fr. Jvan Francisco de S. Antonio, matritense, lector de teología escholástica, y moral, exdiffinidor, y*

chronista general de dicha provincia. Manila, en el convento de Nuestra Señora de Loreto. BH FG 3056.

Descripción física: [64], 782, [42]. Folio. Abrir por portada (abrir por p. 1 (dedicatoria a Felipe V).

Descripción de contenido: Crónica de la situación de la misión en Asia durante el reinado de Felipe V. La obra no sólo nos habla de las características de la región, sino también de la complejidad que la evangelización trae consigo. Debemos destacar la dedicatoria a Felipe V, prólogo, de la obra, lo que probablemente nos lleva a sospechar que buscaba el favor de este para ayudar en la misión.

[40] SOUSA, FRANCISCO DE. *Oriente conquistado a Jesu Christo pelos padres da companhia dde Jesus da provincia de Goa. Primeyra parte, na qual se contêm os primeyros vinte, et dous annos desta provincia, ordenada pelo P. Francisco de Sousa religioso da mesma companhia de Jesus.* Lisboa, por Valentim da Costa Deslandes. BH FG 2966 T.1. AUTOR

Descripción física: [34], 895 p. Folio. Abrir por portada (plegable de un grabado de oriente “conquistado”).

Descripción de contenido: Historia de la evolución de la presencia europea en Asia desde la llegada de los portugueses a la India. Cada capítulo de esta primera parte de la obra está dedicado a un territorio, avanzando de Oeste a Este: la India, China y Japón. Debemos de tener en cuenta que estos primeros años fueron muy prolíficos, no sólo en lo que a descubrimientos se refiere, sino también en tanto en cuanto a expansión de la fe católica.

[41] *Memorial apologético al Excmo. señor conde de villa-Hymbrosa. Presidente del Consejo Supremo de Castilla &c. De parte de los misioneros apostólicos de el Imperio de la China. Representando los reparos qve se se hazen en vn libro, que se ha publicado en Madrid este año de 1676 en grave perjuicio de aquella misión. Contiene las noticias mas pvntvales, y hasta ahora no publicadas ede la vltima persecución contra la Fè, con una breue Chronologia de aquel Imperio, y otras curiosidades históricas.* Madrid. BH FLL 18748.

Descripción física: 304 p. Cuarto. Abrir por portada.

Descripción de contenido: Defensa de la misión en Asia en respuesta a una obra que critica la evangelización en Oriente. Cuenta también con una breve historia de China en

la que se cuentan anécdotas del Imperio. A partir de los martirios en Japón y la consecuente expulsión de los europeos las obras que trataban de vender la misión en el continente y así obtener el favor de los monarcas europeos, así como Roma.

[42] SUÁREZ DE FIGUEROA, CRISTÓBAL. *Historia y anal relacion de las cosas que hizieron los padres de la compañía de Iesvs, por las partes de oriente y otras, en la propagacion del Santo Euangelio, los años pasados de 607 y 608. Sacada, limada, y compuesta de portugués en castellano por el doctor Christoval Svarez de Figveroa. A don Geronymo Corella y Mendoça, Conde de Concentayna, Marques de Almenara, etc.* Madrid, en la Imprenta Real. BH FG 2923.

Descripción física: [16], 566, [1] p. Cuarto. Abrir por portada.

Descripción de contenido: Obra dividida en cinco capítulos, cada uno dedicado a un territorio de misión en Asia y África. El primero de ellos se concentra en la península del Indostán, siguiendo la línea geográfica hacia el este pasamos por la Conchinchina, Japón, y luego por África, continente al que se dedican dos capítulos.

[43] GUZMÁN, LUIS DE (S.I.). *Historia de las misiones qve han hecho los religiosos de la compañía de Iesvs, para predicar el sancto Euangelio en la India Oriental, y en los Reynos de la China y Iapon. Escrita por el padre Lvis de Guzman, religioso de la misma compañía. Primera parte en la qval se contienen seis libros tres de la India Oriental, vno de la China, y dos de Iapon. Dirigida a doña Ana Felix de Gvzman, Marquesa de Camarasa, Condesa de Ricla, Señora del Adelantamiento de Caçorla.* Alcalá, por la viuda de 1601. BH FLL FG 2951 T.1.

Descripción física: [6], 575 p. Folio. Abrir por portada.

Descripción de contenido: Obra, dividida en seis partes, que lleva a cabo una historia de la misión en Asia. Cuenta con breves introducciones en las que se resume la historia del territorio, explicando su cultura y tradiciones, así como la estructura política y social.

[45] BARTOLI, DANIELLO. *Dell'Historia della compagnia di Giesv L'Asia descritta dal P. Daniello Bartoli della medesima compagnia. Parte prima.* Roma, en la estampería de Ignatio de' Lazzeri. BH FG 2962.

Descripción física: [4], 904, [8] p. Folio. Abrir por p. [4].

Descripción de contenido: Historia de la misión en Asia por la Compañía de Jesús. Dividido en ocho libros, avanzamos geográficamente por el continente para encontrarnos con la presencia del catolicismo en los distintos países asiáticos.

[46] SANDE, DUARTE DE (S.I.). *De missione legatorvm Iaponensium ad Romanam curiam, rebusq; in Europa, ac toto itinere animaduersis dialogvs. Ex ephemeride ipsorvm legatorvm collectvs, & in sermonem latinvm versvs ab Eduardo de Sande Sacerdote Societatis Iesv.* Macao, por la Sociedad de Jesús. BH DER 2221.

Descripción física: [8], 412, [24] p. Cuarto. Abrir por portada.

Descripción de contenido: Historia de la embajada *Tenshō* (1582-1590), misión programada por el padre Alessandro Valignano y los principales daimios católicos. La delegación viajaría por el Índico para llegar a la Península, donde tendrían la oportunidad de reunirse con Felipe II y el Papa. Se buscaba el apoyo político, económico y religioso que podrían proporcionar la Corona Portuguesa y por supuesto el Papado.

[47] CORTÉS, OSSORIO. *Reparos historiales apologeticos dirigidos al excelentissimo señor Conde de Villavmbrosa, presidente del consejo supremo de Castilla, &c. Propvestos de parte de los misioneros apostólicos del Imperio de la China. Representando los descuidos, qve se cometen en vn libro, que se ha publicado en Madrid, en grave perjuicio de aquella mission. Contine las noticias mas puntuales, y hasta ahora no publicadas de la ultima persecución contra la Fé, con una breue Chronologia de aquel Imperio, y otras curiosidades Historicas, hasta el año de 1677.* Pamplona, por Tomás Baztan. BH FLL 402

Descripción física: 172 h. Cuarto. Abrir por portada.

Descripción de contenido: Respuesta a una obra castellana que critica la misión en Madrid escrita por los misioneros que se encuentran haciendo la misión en China. La guerra entre las distintas órdenes se volvería muy común a partir de la entrada de dominicos y franciscanos, que criticarían con fervor los métodos empleados por la compañía de Jesús. El argumento de estos sería, evidentemente, el que los ignacianos habían provocado las desavenencias de los locales, por lo que estos se revolverían contra la presencia de los europeos.

[48] **GUERREIRO, FERNAO.** *Relacion anval de las cosas qve han hecho los padres de la Compañia de Iesus en la India Oriental y Iapon, en los años de 600 y 601 y del progreso de la conuersion y christiandad de aquellas partes. Sacada de las cartas generales qve han venido de alla, por el padre Fernan Guerrero de la Compañia de Iesvs, natural de Almodouar de Portugal. Dirigida a Don Ivan de Boria Conde de Ficallo, del Consejo Supremo de Portugal, y del de Estado de su Magestad.* Valladolid, por Luys Sanchez. BH FLL 15031.

Descripción física: [24], 682 p. Cuarto. Abrir por p. 1 (libro primero).

Descripción de contenido: Obra dividida en dos partes, estando la primera dedicada a la misión en la Compañía de Jesús en la India Orienta, mientras que la segunda, mucho más extensa, se concentra en la actividad en Japón. Si bien menciona los martirios, aparecen como una excepción dentro del avance de la cristiandad.

3.2. Las religiones asiáticas y el cristianismo

Uno de los resultados que tendría la misión en Asia sería el relativo éxito de la misma, especialmente en lugares como China y principalmente Japón. Es por ello que, junto con las propias historias de la misión, los evangelizadores lucharan por defender su postura en los Imperios orientales, demostrando su éxito en la conversión de los locales. Se trataba, en definitiva, de un juego propagandístico en el que se buscaba el favor de Roma y del monarca al que estuvieran adscritos los territorios: el portugués o el castellano.

[49] **CRASSET, JEAN.** *La Storia della Chiesa del Giappone del rev. Padre Giovanni Crasset della Compagnia di Gesù. Tomo Primo. Traduzione dal Francese di Selvaggio Canturani.* Venecia, por la imprenta Baglioni, 1737. BH FG 3004 T. 1.

Descripción física: 590, [10] p. Doceavo. Abrir por p. 1 (portada). Abrir por p. 42-43 (geishas ¿?). Abrir por 66-67 (palacio del emperador).

Descripción de contenido: Breve historia de la iglesia católica en Japón. Cuenta con unos capítulos introductorios en los que se presenta la situación social, histórica y cultural del país asiático. A continuación, prosigue relatando la historia de la presencia católica en el archipiélago hasta su prohibición y la posterior expulsión de los europeos.

[50] **LE TELLIER, MICHEL.** *Defensa de los nuevos christianos y missioneros de la China, Japon y Indias, contra dos libros intitulados, La practica moral de los*

Jesuitas, y El espíritu de M. Arnaldo. Madrid, por Antonio Román, 1690. BH DER 9621.

Descripción física: [28], 266, [4] p. Cuarto. Abrir por p. 1.

Descripción de contenido: La obra comienza con un análisis de los distintos métodos empleados por los jesuitas en China en respuesta a dos obras que critican la misión en Asia. Los jesuitas buscaban lo que suele denominarse como “adaptacionismo”, el adaptarse a las costumbres, arquitectura y vestimenta locales, de forma que no se provoque a estos. Por otro lado, una de las primeras razones del conflicto vendría a ser la idea, aprobada por los jesuitas, de formar un clero local, idea que no gustaba a sus compañeros de religión.

[51] SEMEDO, ÁLVARO. *Imperio de la China y cvltvra evangelica en èl, por los religiosos de la compañía de Iesvs. Compuesto por el padre Alvaro Semmedo de la propia Compañia, natural de la Villa de Nisa en Portugal, procurador general de la prouincia de la China, de donde fue embiado a Roma el año de 1640*. Madrid, por Juan Sánchez, 1642. BH FLL 9748.

Descripción física: [16], 360 p. Cuarto. Abrir por p. 1.

Descripción de contenido: Tratado dividido en tres partes en las que se trata distintas características de China. Semedo, jesuita portugués de gran trascendencia, partirá a la misión en dos ocasiones, redactando su obra a lo largo de su paso intermedio por Europa.

[52] SOARES, JOSÉ. *La libertad de Dios, en el Imperio de la China. Compvuesta por el Rmo. P. Ioseph Svarez, de la Compañia de Iesus, rector del Colegio de Pekim, Corte de aquel vastíssimo Imperio. Y tradvcida de la lengva portvgvesa a la castellana, por don Juan de Espinola, &c. Dedicada al Rmo. P. M. Tyrso Gonçalez de Santalla, prepósito general de la misma Compañía de Iesvs*. Lisboa, en la oficina de Miguel Deslandes. BH FLL 13091.

Descripción física: [2], [18], 174, [5] p. Octavo. Abrir por p. 1.

Descripción de contenido: Se trata de una defensa de la misión en China, explicando las dificultades por las que esta ha pasado. De esta forma cada capítulo describe los avances que se han llevado a cabo en materia de “libertad” religiosa en el Imperio en forma de decretos. Incide en las distintas persecuciones llevadas a cabo contra los católicos.

[53] **COUPLET, PHILIPPE.** *Historia de vna gran señora, christiana de la China, llamada Doña candida Hlù. Donde con la ocasión que se ofrece, se explican los vsos destos pueblos, el establecimiento de la religion, los procederes de los misioneros, y los exercicios de piedad de los nuevos christianos, y otras curiosidades, dignas de saberse. Escrita por el R. P. Felipe Cyplet, de la Compañía de Jesús, Misionero de la China.* Madrid, en la imprenta de Antonio Román. BH FG 3014.

Descripción física: [16], 246, [2] p. Octavo. Abrir por p. 1.

Descripción de contenido: Siendo el gran objetivo de los jesuitas en sus misiones el convertir a los grandes señores, con la idea de que una vez se conquistara la cabeza el resto del cuerpo caería en las bondades de la Iglesia, este tipo de obras pretenden demostrar no sólo el éxito que este tipo de conquistas espirituales traían consigo, sino también las consecuencias de la conversión de tan alta persona.

[54] **LE GOBIEN, CHARLES.** *Historia dell'editto dell'imperatore della Cina, in favore della religione cristiana. Coll'aggiunta d'alcune notizie intorno gli honori, che i Cinesi rendono à Confusio, & à Defonti. Scritta in Lingua Francese dal P. Carlo le Gobien della compagnia di Giesu' e trasportata nell'italiana. Dal P. Carlo Giacinto Ferrero della medesima Compagnia.* Torino, por Battista Zappata. BH FG 3025.

Descripción física: [2], 254, [2], [7] p. Octavo. Abrir por portada.

Descripción de contenido: Lleva a cabo una historia de la religión católica en China desde el edicto que aprobaba el catolicismo en el Imperio. Una vez más nos encontramos frente a este tipo de obras que buscan vender en el Viejo Continente el éxito de la misión para así obtener el favor de Roma o de sus respectivas Monarquías.

[55] **ANÓNIMO.** *Vocabvlario de Iapon declarado primero en portvgves por los padres de la compañía de Iesvs de aquel reyno, y agora en castellano en el Colegio de Santo Thomas de Manila.* Manila, por Tomas Pinpin y Jacinto Magaullua, 1630. BH FG 2997.

Descripción física: [4], 632, [614] p. Cuarto. Abrir por p. 1.

Descripción de contenido: Diccionario de japonés-español traducido del portugués. Obra de gran importancia ya que nos muestra el desarrollo de la presencia hispana en el archipiélago nipón. Las capacidades de los jesuitas a la hora de traducir del japonés tendrían múltiples resultados, principalmente a partir de la llegada de la Embajada

3.3. Relaciones de martirios

El Gran Martirio de Nagasaki de 1597 inaugurará lo que vendrá a ser una nueva etapa en la Historia martirial de la Iglesia Católica. Si bien el martirio siempre había formado una parte muy importante de la historia romana, los acontecimientos sucedidos en el País del Sol Naciente vendrán a marcar un antes y un después en lo que a la idea del sacrificio se refiere, así como la concepción sobre el mundo asiático. Lejos de impedir que más misioneros se dirigieran al archipiélago, los Tokugawa terminarían de conseguir que su país se convertiría en tierra de misión, allá donde iban las distintas órdenes mendicantes, siendo conscientes de que quizás no volverían debido a la importante persecución que allí se estaba produciendo. Todos estos relatos serían publicados por las órdenes, buscando no sólo patrocinar la misión en Asia, sino también su importante papel en la misma.

[56] **MOREJÓN, PEDRO.** *Historia y relacion de lo svcedido en los reinos de Iapon en los reinos de Iapon y China, en la qual se continua la gran persecucion que que ha auido en aquella Iglesia, desde el año de 615 hasta el de 19. Por el padre Pedro Morejon de la Compania de Iesus, procurador de la Prouincia de Iapon, natural de Medina del Campo.* Lisboa, Iuan Rodriguez. BH FG 3028.

Descripción física: [4], 200, [2] h. Octavo. Abrir por portada.

Descripción de contenido: Análisis de la evolución de la presencia del cristianismo en Japón. Hace especial hincapié en los numerosos martirios que se van sucediendo a lo largo del periodo.

[57] **ORFANEL, JACINTO (O.P.).** *Historia eclesiástica de los svcesos de la christiandad de Iapon, desde el año de 1602, qve entro en el la orden de predicadores, hasta el de 1620. Compvesta por el padre Fray Iacinto Orfanel, de la misma Ordenm y ministro antiguo del santo Euangelio en aquel Reyno. Y añadida hasta el fin del año de 1622 por el padre fray Diego Collado, Vicario prouincial de la dicha Orden en el dicho Reyno.* Madrid, por la viuda de Alonso Martín. BH FLL 15066.

Descripción física: [6], 184, [4] h. Cuarto. Abrir por portada.

Descripción de contenido: Historia de la misión en Japón desde el inicio de la etapa Tokugawa hasta 1620. Desde la llegada de la Orden de Santo Domingo al archipiélago hasta el martirio sucedido en la ciudad de Arima, se analizará la evolución de la

mentalidad nipona hacia el cristianismo. Allí podemos encontrar constantes referencias al hecho de que los japoneses pretendían evitar el martirio, ya que eran plenamente conscientes de que esto suponía una clara victoria para el catolicismo. Por el contrario, lo que buscaban era precisamente la claudicación a partir de la apostasía, absorbiendo a la persona en cuestión, que pasaría a contar con nombre nipón. El caso más famoso es el de Christovao Ferreira, uno de los más importantes misioneros que en ese momento se encontraban en Japón.

[58] **SAN FRANCISCO, DIEGO DE.** *Relacion verdadera y breve de la persecucion y martirios que padecieron por la confession de nuestra Santa Fee Catholica en Iapon, quinze religiosos de la prouincia de S. Gregorio, de los descalços del Orden de nuestro seraphico P. S. Francisco de las Islas Philipinas. Adonde tambien se trata de otros muchos martires religiosos de otras religiones, y seculares de diferentes estados. Todos los quales padecieron en Iapon desde el año de 1613 hasta el de 1624. Dirigida por la misma prouincia a la S. R. y C. Magestad de Don Philipe Quarto nuestro señor rey de España- La qual escriuio, y embio a la dicha Prouincia Fray Diego de San Francisco Predicador de la mism aprouincia, y comissario del Iapon.* Manila, por Thomas Pimpin. BH FG 3054.

Descripción física: [8], 140 p. Cuarto. Abrir por portada.

Descripción de contenido: Las relaciones de sucesos encontrarían en los martirios de Japón uno de sus más preciados dulces. Las noticias, cada vez más constantes y violentas, de los misioneros que partían libremente al Japón para morir en las garras de los gobernantes, irían acompañadas en numerosas ocasiones de grabados de diversa índole, que pretendían causar una importante impresión en la mentalidad de los europeos, que recibían con horror las noticias de las muertes de sus queridos compatriotas.

[59] **SICARDO, JOSÉ.** *Christiandad del Japon y dilatada persecucion qve padecio. Memorias sacras de los martyres de las ilvstres religiones de Santo Domingo, San Francisco, Compañia de Jesvs; y crecido numero de seglares: y con especialidad , de los religiosos del Orden de N. P. S. Agustin. Sv avtor el P. M. Fr. Joseph Sicardo , de dicha orden, doctor en theologia, por la Real Vniversidad de Mexico, examinador sinodal, y visitador del obispado de Michoacan, maestro de las provincias de castilla, y Mexico, theologo, y examinador del tribunal de la nunciatura des España, y predicador*

de su magestad. Dedicadas al Excmo señor D. Rodrigo Manvel Fernandez Manrique de Lara, Conde de Frigiliana, y de Aguilar del Consejo de Estado, y Governador del Sacro Supremo, y real de Aragon, &c. Madrid, por Francisco Sanz. BH FG 2950.

Descripción física: [16], 448, [14]. Folio. Abrir por portada.

Descripción de contenido: Obra dividida en tres partes en las que se lleva a cabo una historia de Japón y de la presencia del cristianismo en el archipiélago. De esta forma se explica la entrada de la religión a través de los jesuitas y su aceptación por parte de la población. Se incide mucho en los martirios y la canonización de los mártires.

[60] **VEGA, LOPE DE.** *Triunfo de la fee en los reynos del Japón, por los años de 1614 y 1615. Al ilustrissimo, y reverendissimo señor el cardenal de Sandoval, dean de Toledo. Por Lope de Vega Carpio, procurador fiscal de la cámara apostolica en el arçobispado de Toledo.* Madrid, por la viuda de Alonso Martín. BH FLL Res. 1064.

Descripción física: [14], 119, [11] p. Octavo. Abrir por portada.

Descripción de contenido: Esta obra, del puño y letra de uno de los más importantes personajes de la literatura en castellano, se engloba en el contexto de las mencionadas relaciones de sucesos. Por su parte, Lope quería limpiar su alma de pecado, por lo que se embarcaría en un “viaje” espiritual, escribiendo una pequeña ficción en torno a estos martirios.

[61] **SEQUEIRA, LUIZ DE.** *Breve relacion sobre la persecucion de nuestra santa fe en la provincia del Kiamnan, u otras provincias del Imperio de la China, ilvstres vidas, y gloriosas mvertes de los VV. PP. Antonio Ioseph Henriquez, y Tristan de Atimis, de la Compania de Iesus, y constancia en la Fé de muchos Christianos de aquellas provincias. Escribieronla en idioma portvguez los PP. Luis de Sequeyra, y Iuan Simoes de la misma compañía, y traducida en castellano, la da a luz, para la común edificación este colegio de S. Ignacio de la Compañia de Iesvs de Manila, y la ofrece a los Pp. Missioneros de la Compañia de Iesvs de aquel Imperio.* Manila, por la Compañía de Jesús. BH FLL 18933.

Descripción física: [6], 144 p. Octavo. Abrir por portada.

Descripción de contenido: Relación de sucesos dividida en dos partes en las que se retratan los principales martirios que han sucedido en el Lejano Oriente. Debemos destacar que muchos de ellos están relacionados con misioneros de alta alcurnia que perecen en susodichos martirios.

[62] **CARDIM, ANTONIO FRANCISCO.** *Fascicvlvs e iapponicis floribvs, svo adhvc madentibvs sanguine, compositvs Ap. Antonio Francisco Cardim é Societate Iesv. Prouincia Iapponiae ad Vrbem Procuratore. Qvi legitis flores, hos legite, sic qvoniam positi svaves miscentvr odores.* Roma, por Heredum Corbelletti, 1646. BH FLL 18869 (1).

Descripción física: [8], 252 p. Abrir por p. 119.

Descripción de contenido: Obra en la que se realiza una oda a los mártires del Japón. Cuenta con numerosos grabados en los que aparecen los padres durante su ejecución, complementando de esta forma con el relato. El caso de Cardim es uno de tantos que se deben englobar en el momento final de la misión en Japón, momento en el que los misioneros literalmente viajaban allí para morir como mártires. Esto se producía a partir de las obras publicadas en torno a ello, que fomentaba la creación de una mentalidad martirial, que había sido educada para responder de forma positiva ante la perspectiva de morir por la Fe.

4. BIBLIOGRAFÍA

- ALONSO ROMO, E.: “De Castilla al Oriente portugués: cuatro medinenses y sus escritos luso-castellanos”, *Hispania Sacra*, 54 (2002), pp. 141-167.
- ARMSTRONG, G, WOOD, I. (Ed.): *Christianizing peoples and converting individuals*, Belgium, Brepols, 2000.
- BOXER, C. R.: “Padre João Rodriguez Tcuzu S.J. and his Japanese Grammars of 1604 and 1620”, en *Miscelânea de Filologia, Literatura e Historia cultural. A memória de Francisco Adolfo Coelho (1847-1919)*, Lisboa, Centro de estudos filologicos, 1949-1950, pp. 338-363.
- *The Christian Century in Japan (1549-1650)*, Lisboa, University of California Press, 1993.
- CID LUCAS, F.: *Japón y la Península: cinco siglos de encuentros*, Gijón, Satori Ediciones, 2011.
- : “The Case of Christovão Ferreira”, 29, 1 (1974), pp. 1-54.
- GAVIRATI MIYASHIRO, P., HOYOS HATTORI, P.: “Traducir, editar, evangelizar: el discurso jesuita del “siglo cristiano en Japón” desde la perspectiva de la modernidad-colonialidad (siglo XVI)”, *Historia Crítica*, 63, pp. 13-32.
- GRUZINSKI, S.: *Las cuatro partes del mundo: historia de una mundialización*, México, Fondo de Cultura Económica, 2010.
- JIMÉNEZ PABLO, E.: “El martirio en las misiones durante el siglo XVII: devoción y propaganda política”, *Chronica Nova*, 43, 2017, pp. 239-165.
- Lacas Namban. Huellas de Japón en España, IV Centenario de la Embajada Keichô [exposición]*, Madrid, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2013.
- PALOMO, F.: “Antonio Francisco Cardim, la misión del Japón y la representación del martirio en el mundo portugués altomoderno”, *Histórica*, XXXIX (2015), pp. 7-40.
- REED, M., DEMATTÈ, P. (Eds.), *China on Paper. European and Chinese works from the late sixteenth to the early nineteenth Century*, Getty Research Literature, Los Angeles, 2007.
- ROMANO, A., “(D)escribir la China en la experiencia misionera de la segunda mitad del siglo XVI: el laboratorio ibérico”, *Cuadernos de Historia Moderna*, Anejo XIII, 2014, pp. 242-262.
- VU THANH, H.: “The glorious martyrdom of the cross. The Franciscans and the Japanese

persecutions of 1597”, *Culture and History Digital Journal*, 6, 1 (2017).

WACHAL, C.: “Forbidden ships to chartered tours: Endo, apostasy, and globalization”,
MLA International Bibliography, (2015), pp. 93-106.